Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wtedy w Judei niech uciekają na góry |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wtedy ci, którzy są w Judei, niech uciekają w góry; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wtedy ci w Judei niech uciekają w góry. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wtedy w Judei niech uciekają na góry |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wtedy przebywający w Judei niech uciekają w góry. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy ci, którzy *będą* w Judei, niech uciekają w góry. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy ci, co będą w ziemi Judzkiej, niech uciekają na góry; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tedy którzy są w Żydowskiej ziemi, niech uciekają na góry, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wtedy ci, którzy będą w Judei, niech uciekają w góry. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy ci, co są w Judei, niech uciekają w góry; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy mieszkańcy Judei niech uciekają w góry. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wtedy mieszkańcy Judei niech uciekają w góry. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | wtedy ci, którzy [będą] w Judei niech uciekają w góry; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | mieszkańcy Judei niech wtedy uciekają w góry. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wtedy mieszkańcy Judei niech uciekają w góry. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | тоді ті, що є в Юдеї, хай утікають у гори; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | wtedy ci w Iudai niech uciekają do sfery funkcji gór,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wtedy ci, którzy będą w Judei, niech uciekają w góry; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "będzie to czas, aby ci w J'hudzie uciekali w góry. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | niech potem ci w Judei zaczną uciekać w góry. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | wtedy ci, którzy przebywają w Judei, niech uciekają w góry. |